



**MONTREAL**

**COMPLETEMENT**

**CIRQUE**

**.COM**



**DU 5 AU 15  
JUILLET 2012**

RADIO-CANADA PRÉSENTE  
**SÉQUENCE 8**

LA DERNIÈRE CRÉATION DU COLLECTIF  
LES 7 DOIGTS DE LA MAIN



ICI AVEC VOUS

**MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE**  
UN ENGAGEMENT  
100%



**GAÉTAN MORENCY**  
PRÉSIDENT-  
FONDATEUR  
FOUNDER PRESIDENT  
TOHU



**STÉPHANE LAVOIE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL  
GENERAL MANAGER  
TOHU



**NADINE MARCHAND**  
DIRECTRICE DE PROJET  
EVENT MANAGER  
MONTREAL COMPLETEMENT  
CIRQUE

**PLUS QUE JAMAIS, MONTREAL ASSUME SON RÔLE DE PLAQUE TOURNANTE DES ARTS DU CIRQUE ET ATTIRE SUR SES SCÈNES ET DANS SES RUES UN FORMIDABLE TALENT, PROVENANT TANT D'ICI QUE D'AILLEURS, REFLÉTANT LA JUSTE RÉALITÉ DU CIRQUE CONTEMPORAIN D'AUJOURD'HUI, DANS SON ÉTONNANT DYNAMISME.** ★ Événement de rayonnement et de

découverte d'envergure internationale, la 3<sup>e</sup> édition du festival MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE déploiera devant vous la diversité des arts du cirque de partout dans le monde. Un accent tout particulier est mis cette année sur le cirque scandinave, qui a le vent en poupe, avec la présentation de spectacles en provenance de Finlande et de Suède. Pour cet art né dans la rue, cette grande célébration de la fête circassienne est une occasion d'aller à la rencontre du public, de lui faire découvrir ce que le cirque a de mieux à offrir en 2012 et de lui offrir des moments magiques et inoubliables. ★ Proposant une programmation remarquable aux Montréalais, MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE est non seulement un événement fédérateur pour le milieu cirque québécois, mais également une vitrine exceptionnelle pour les troupes de chez nous, qui peuvent y présenter leurs créations à des représentants de toute la planète cirque rassemblés ici pour l'occasion. Le Festival est également, pour les troupes étrangères, une véritable porte d'entrée en Amérique du Nord, puisqu'un grand nombre de professionnels du Canada et des États-Unis y convergent. L'an dernier uniquement, plus de 60 diffuseurs étaient présents à MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE. ★ Ce rendez-vous estival est fixé cette année du 5 au 15 juillet. Au plaisir de vous y rencontrer! ★ More than ever, Montreal is taking on its role as the hub for circus arts, attracting fantastic talent for performances both on its stages and in its streets. It enables talented circus artists from both far and near to reflect the amazing dynamism of contemporary circus today. ★ Presenting everything from internationally acclaimed performances to new productions and discoveries, the 3<sup>rd</sup> edition of MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE highlights the diverse circus arts scenes from around the world. This year, the Festival focuses on the rising Scandinavian scene, with the presentation of shows from Finland and Sweden. Celebrating an art form that originated in the street, the festival brings the best circus acts of 2012 to the Montreal public - complete with unique and unforgettable moments! ★ Not only does MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE offer Montrealers a remarkable program, but it also serves as a landmark event for the Québécois circus community, and as an exceptional opportunity for local companies to showcase their creations to the international circus community assembled for the occasion. For foreign circus companies, it is a foot-in-the-door to the North American market, as the festival also attracts a large number of Canadian and American professionals. Last year alone, over 60 networking professionals were in attendance at MONTREAL COMPLETEMENT CIRQUE. ★ Looking forward to seeing you from July 5 to 15 for this summer's edition!



**CHRISTINE ST-PIERRE**  
MINISTRE DE LA CULTURE, DES COMMUNICATIONS ET DE LA CONDITION FÉMININE  
MINISTER OF CULTURE, COMMUNICATIONS AND THE STATUS OF WOMEN



**RAYMOND BACHAND**  
MINISTRE DES FINANCES, MINISTRE DU REVENU ET MINISTRE RESPONSABLE DE LA RÉGION DE MONTRÉAL  
MINISTER OF FINANCE, MINISTER OF REVENUE, AND MINISTER RESPONSIBLE FOR THE MONTRÉAL REGION



**NICOLE MÉNARD**  
MINISTRE DU TOURISME  
MINISTER OF TOURISM

**L'INVENTIVITÉ ET LE TALENT DE NOS ARTISTES S'INSCRIVENT AU CŒUR DU DYNAMISME DE LA SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE. LEURS ŒUVRES CONTRIBUENT À MIEUX FAIRE CONNAÎTRE ET APPRÉCIER, ICI COMME À L'ÉTRANGER, L'ESSENCE DE NOTRE IDENTITÉ ET STIMULE NOTRE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE.**

★ La communauté artistique du Québec multiplie les occasions d'innover et de se surpasser. Elle se place à l'avant-garde dans la conception de ses œuvres et dans la façon de créer l'événement autour d'elle. MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE représente cette effervescence créative. Nous sommes fiers de soutenir une initiative qui, pour le plus grand plaisir du public, réunit les forces vives des arts du cirque dans la métropole. ★ Nous saluons les responsables de l'organisation tout comme les artistes et les acrobates qui unissent les ressources de leur imagination pour donner corps à des spectacles de haut calibre. ★ Nous vous invitons tous à venir mesurer l'étendue de leur savoir-faire. ★ Bon festival! ★ The inventiveness and talent of Québec's artists are part and parcel of the vibrancy of our society. Their work helps foster awareness and appreciation of our identity and drives economic development at home and abroad. ★ Québec's artistic community produces endless opportunities to innovate and excel. It is at the avant-garde of creation and possesses the talent to craft events that reflect its essence. MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is the product of this creative energy. We are proud to support an initiative that brings together the city's greatest talents in circus arts to the tremendous delight of all festival-goers. ★ We would like to congratulate the festival's organizers as well as the artists and acrobats who have devoted their talent and imagination to bringing this world-class event to life. We hope you will enjoy this incredible showcase of their abilities. ★ Have a wonderful festival!

Québec



**GÉRALD TREMBLAY**  
MAIRE DE MONTRÉAL  
MAYOR OF MONTRÉAL



**L'HONORABLE CHARLES LAPOINTE, C.P.**  
**THE HONOURABLE CHARLES LAPOINTE, P.C.**  
PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL  
PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER  
TOURISME MONTRÉAL

Véritable fête rassembleuse, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE transforme notre métropole en un vaste chapiteau qui déborde largement du centre-ville pour le plus grand plaisir des Montréalais de tous âges et de nos visiteurs. ★ Voilà un événement encore jeune qui bénéficie déjà de la faveur d'un large public, en plus de consacrer Montréal comme destination mondiale des arts du cirque. ★ Bravo à l'équipe de la TOHU qui organise l'événement. Merci de contribuer, par votre travail, au rayonnement de notre métropole. ★ MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is a citywide celebration that transforms our metropolis into a vast big top that extends well beyond our downtown core to the great delight of visitors and Montrealers of all ages. ★ This relatively new event has already captured a large following and placed Montréal on the map of world circus destinations. ★ Congratulations to the people from TOHU who put together this show. Thank you for contributing to Montréal's growth through your efforts.

Il n'a fallu qu'un quart de siècle pour que Montréal devienne un des lieux les plus propices au rayonnement mondial des arts du cirque. Aboutissement logique du vaste savoir-faire éducatif, créatif, technique et technologique circassien en constant déploiement dans la métropole, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE le prouve sans conteste. Fondé il y a à peine trois ans, ce festival s'affirme déjà comme un des événements les plus fédérateurs de l'industrie, un de ses carrefours les plus dynamiques. Tourisme Montréal salue tous les artistes et artisans de cirque à l'affiche de cette troisième édition et applaudit à l'avance les merveilleux moments qu'ils procureront au public. ★ It took but a quarter of a century for Montréal to develop into an internationally-recognized hotbed of circus arts. The logical culmination of a profound pool of educational, creative, technical and technological circus expertise that endlessly permeates the city, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE is undeniable proof of this standing. Founded just three years ago, this festival has already positioned itself as not only one of the industry's most unifying events, but also as one of the most dynamic meeting places in the circus world. Tourisme Montréal congratulates all the circus artists and artisans featured in this third edition and applauds in advance for all of the marvellous moments that their audiences will enjoy.

# SOMMAIRE

P. 8

SÉQUENCE 8 / LES 7 DOIGTS DE LA MAIN



P. 11

CARROUSEL ET CORDE À LINGE  
VAGUE DE CIRQUE



P. 12

LA SOIRÉE



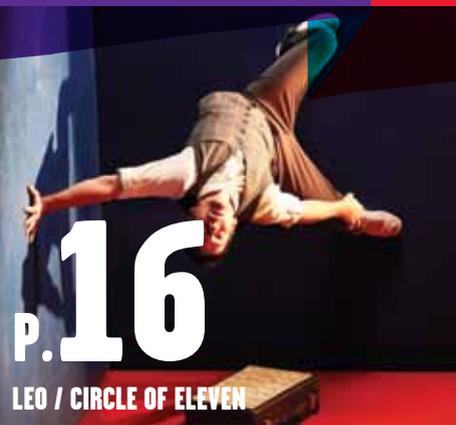
P. 15

JAMAIS 2 SANS 3  
COMPAGNIE TRIPLE CROCHES



P. 16

LEO / CIRCLE OF ELEVEN



P. 19

LA CUISINE DE PAN / CHUTE LIBRE



P. 20

UNDERMÄN / CIRKUS CIRKÖR



P. 22

INFOS PRATIQUES + RABAIS ET FORFAITS



P. 26

PARFOIS, DANS LA VIE, LES CHOSES  
CHANGENT / LA BANDE ARTISTIQUE



P. 26

L'IMPRO CIRQUE



P. 27

AMALUNA / CIRQUE DU SOLEIL®



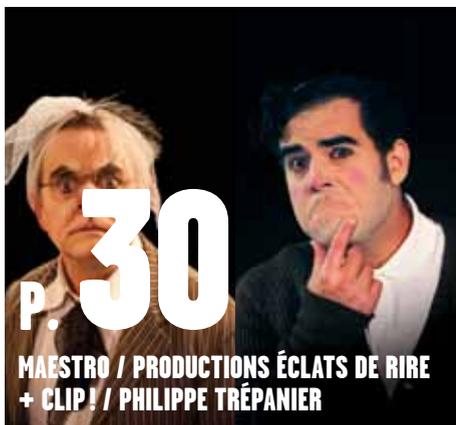
P. 28

PETIT MAL / RACE HORSE COMPANY



P. 30

MAESTRO / PRODUCTIONS ÉCLATS DE RIRE  
+ CLIP! / PHILIPPE TRÉPANIÉ



P. 31

CINÉ-CIRQUE / CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE



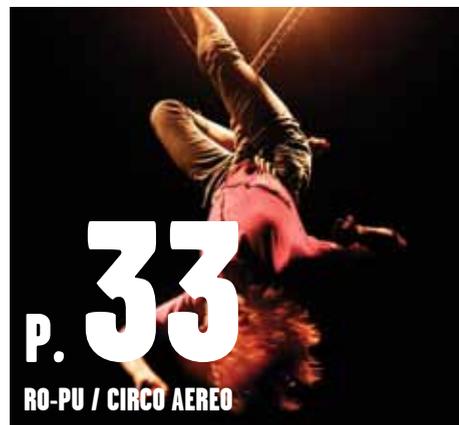
P. 32

ODOTUSTILA / WHS



P. 33

RO-PU / CIRCO AEREO



P. 34

PLACE ÉMILIE-GAMELIN



P. 35

LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE



P. 37

CIRQUE CARPE DIEM  
+ HORS PISTE / CIRQUE SOCIAL



P. 38

QUARTIERS COMPLÈTEMENT CIRQUE



## ICÔNES

REPÉREZ-VOUS FACILEMENT DANS  
NOTRE PROGRAMMATION  
GRÂCE À NOTRE SIGNALÉTIQUE.

-  LE RIRE VOUS ATTEND – GUARANTEED LAUGHS
-  MUSIQUE EN AVANT – MUSICALLY-INCLINED
-  THÉÂTRE EN ACTION – THEATRICALY-INSPIRED
-  HIP-HOP EN SCÈNE – HIP HOP IN THE PLACE
-  POUR LA FAMILLE – FAMILY FUN



présente

# LES 7 DOIGTS DE LA MAIN SÉQUENCE 8

NOUVELLE CRÉATION

DU 05 AU 15 JUILLET ★ TOHU ★ 90 MIN ★ CANADA

EN COLLABORATION AVEC



BANQUE NATIONALE



«L'une des plus fameuses compagnies du monde»  
– Le Monde, France

«Les 7 doigts repoussent les limites du nouveau cirque – physiquement et émotionnellement.»  
– Boston Herald, États-Unis

«Les 7 doigts n'ont pas fini de laisser leur traces.»  
– La Presse

“WATCH OUT!” – The New York Times, États-Unis

POUR TOUS

De New York à Berlin en passant par Paris et Chicago, Les 7 doigts de la main récoltent les éloges. Compagnie québécoise parmi les plus célébrées à travers le monde, Les 7 doigts créent un cirque à échelle humaine, qui lie l'intime au spectaculaire. Et voilà que le collectif vient nous faire cadeau de *Séquence 8*, une toute nouvelle création qui coïncide avec le 10<sup>e</sup> anniversaire de la compagnie. **Sensuelle, originale, riche en émotions et portant la griffe unique des 7 doigts**, l'œuvre explore le thème de la rencontre, du rapport à «l'autre». Mise en scène par Shana Carroll et Sébastien Soldevila (membres fondateurs des 7 doigts de la main), cette sixième aventure met en vedette huit artistes polyvalents et talentueux, tout simplement flamboyants dans Les numéros de groupe. Incontournable! *One of Quebec's most internationally acclaimed companies, Les 7 doigts de la main presents circus on a human scale, linking the intimate with the spectacular. For this year's festival, the company has produced a brand new show that titled Séquence 8. Original, sensual, and created with the unique signature of the company, the piece is rich in emotion* and explores the notion of the encounter and the connection with the "other". Directed by Shana Carroll and Sébastien Soldevila, founding members of Les 7 doigts de la main, the collective's sixth production will feature eight talented and versatile young performers. Not to be missed!

**Crédits** Production et Direction artistique LES 7 DOIGTS DE LA MAIN Mise en scène SHANA CARROLL et SÉBASTIEN SOLDEVILA Interprétation ERIC BATES, UGO DARIO, COLIN DAVIS, DEVIN HENDERSON, ALEXANDRA ROYER, MAXIM LAURIN, CAMILLE LEGRIS, TRISTAN NIELSEN Coproduction LES NUITS DE FOURVIÈRE/Département du Rhône (Lyon, France) TOHU (Montréal, Canada) Avec le soutien du programme d'Aide à la coproduction du Conseil des arts et des lettres du Québec

© SHOOTSTUDIO JEAN-FRANÇOIS LEMIRE



© LUCIFR.COM



# LA CARTE DE TOUS LES JOURS

Utilisez la carte de crédit Édition<sup>MD</sup> MasterCard de la Banque Nationale<sup>1</sup> pour vos achats quotidiens et découvrez ses multiples avantages.

- › Prolongation de garanties du fabricant<sup>2</sup>
- › Assurance achats<sup>2</sup>
- › Remise en argent annuelle automatique<sup>3</sup>

Visitez dès aujourd'hui le [bnc.ca/tohu](http://bnc.ca/tohu) pour obtenir tous les détails.



**BANQUE NATIONALE**

1. Sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale. 2. La prolongation de garantie et l'assurance achat s'appliquent à la majorité des articles neufs dont l'achat est réglé en totalité avec la carte. La prolongation de garanties s'applique pour autant que la garantie du fabricant soit valable au Canada. Détails au [bnc.ca/tohu](http://bnc.ca/tohu). 3. La remise en argent est calculée en fonction d'un système d'accumulation de points. Pour chaque 2 \$ d'achat porté à votre carte de crédit Édition avec remise en argent, vous obtenez 1 point. Une fois par année, en janvier, vous obtenez une remise de 10 \$ par tranche de 1000 points atteints et le résiduel des points est remis à l'année suivante.

## Un monde de talents

L'ÉQUIPE DU CASTING SALUE  
TOUS LES ARTISTES, PARTICIPANTS  
ET ORGANISATEURS DE MONTRÉAL  
COMPLÈTEMENT CIRQUE.

## Let your talent shine

THE CASTING TEAM SALUTES ALL  
THE ARTISTS, PARTICIPANTS  
AND ORGANIZERS OF MONTRÉAL  
COMPLÈTEMENT CIRQUE.

[CIRQUEDUSOLEIL.COM/JOBS](http://CIRQUEDUSOLEIL.COM/JOBS)



[FACEBOOK.COM/CIRQUEDUSOLEILCASTING](https://www.facebook.com/cirquedusoleilcasting)

**CIRQUE DU SOLEIL**



Photo: OSA Images  
Cadrage: Alan Hamblin  
© 2011 Cirque du Soleil

# VAGUE DE CIRQUE CARROUSEL ET CORDE À LINGE

NOUVELLE CRÉATION

DU 06 AU 08 JUILLET \* CHAPITEAU À LA TOHU  
120 MINUTES AVEC ENTRACTE \* CANADA

«Vague de cirque nous aura causé plus d'émotions, de surprises et d'émerveillement que bien des spectacles à grand déploiement.»  
— Le Soleil\*

«... une bouée de fraîcheur avec des numéros délirants et impressionnants. [...] À voir absolument.» — Rue Frontenac\*

\* À propos du spectacle *Cabotinage*

POUR TOUS



Vague de cirque déferle à nouveau sur Montréal! Après avoir gagné la faveur du public avec *Cabotinage* à la TOHU l'automne dernier, voici que la compagnie madelinienne replante son sympathique chapiteau pour présenter *Carrousel et corde à linge*, un tout nouveau spectacle de cabaret inspiré de la vie des forains. Au centre de la piste, un magnifique carrousel à partir duquel s'articulera un vocabulaire acrobatique inusité et des plus spectaculaires. **Virtuosité, humour, musique et haute voltige seront au rendez-vous! Pétillant!** Vague de cirque is back to take Montréal by storm! After winning over audiences with the show *Cabotinage* at TOHU this past fall, this company from the Îles-de-la-Madeleine strikes its big top again to present *Carrousel et corde à linge*, a brand-new cabaret show inspired by life in a travelling fair. In the centre of the ring is a magnificent carrousel, which will generate unusual and spectacular acrobatics. **Virtuosity, humour, music and acrobatic acts that will astound! Effervescent!**

**Crédits** Mise en scène CHRISTINE ROSSIGNOL et MICHEL DALLAIRE Interprétation CATHERINE AUDY, PAULINE BONNANI, ARNE BYSTROM, NOÉMIE GERVAIS, GREGORY LACKOVIC, JÉRÉMY SAINT-JEAN, ALEXIS TRUDEL

\*\*\*\*\*  
**PLUS DE CIRQUE ENCORE ?**  
**ACTIVITÉS GRATUITES POUR PETITS ET GRANDS**  
**LE DIMANCHE 8 JUILLET SUR LA PLACE PUBLIQUE DE LA TOHU.**  
**DÉTAILS PAGE 38.**  
\*\*\*\*\*





À BILHETS FERMÉS À MONTRÉAL  
EN 2007 AVEC LA CLIQUE !

UNIBROU  
PRÉSENTE

# LA SOIRÉE

DU 06 AU 15 JUILLET ★ THÉÂTRE OLYMPIA  
CABARET 2012 ★ 120 MINUTES AVEC ENTRACTE ★ GRANDE-BRETAGNE

«Du cirque comme vous n'avez encore jamais vu! Prestations culottées, intelligentes et terriblement sexy.»  
\*\*\*\* - Daily Telegraph, GB

“Pure adrenalin-fuelled entertainment at its best” \*\*\*\*\* - Time Out, GB

«Une soirée réussie rime avant tout avec *La Soirée*.»  
\*\*\*\* - Daily Telegraph, GB

“Amazing and unmissable”  
\*\*\*\* - Sunday Express, GB

18 ANS  
ET+



Divine, décadente, hilarante, étourdissante, sexy, *La Soirée* rassemble la crème des artistes de cabaret de la scène internationale dans un spectacle digne des *partys* des plus délirants. Véritable phénomène théâtral, ce cabaret n'a pas froid aux yeux et en met plein la vue. Place à une musique contagieuse, à des performances de haut niveau, à d'époustouflants numéros de cirque, de burlesque, de music-hall et d'humour qui vous feront rougir autant qu'ils vous feront rire. Les classiques et les surprises s'y succèdent à un rythme d'enfer. **Gagnant du Meilleur spectacle au London Cabaret Awards en 2012.** Divine, decadent, hilarious, dazzling, and sexy: *La Soirée* presents the crème de la crème of twisted cabaret entertainers from around the world in a unique and inspirational night of live entertainment. A true theatrical phenomenon, *La Soirée's* heady cocktail of cabaret, new burlesque, circus sideshow and contemporary variety has taken the world by storm; with astonishing world-renowned acts promising a night of thrills, shocks, tears of laughter and disbelief! **Winner of Best Show at the London Cabaret Awards, 2012.**

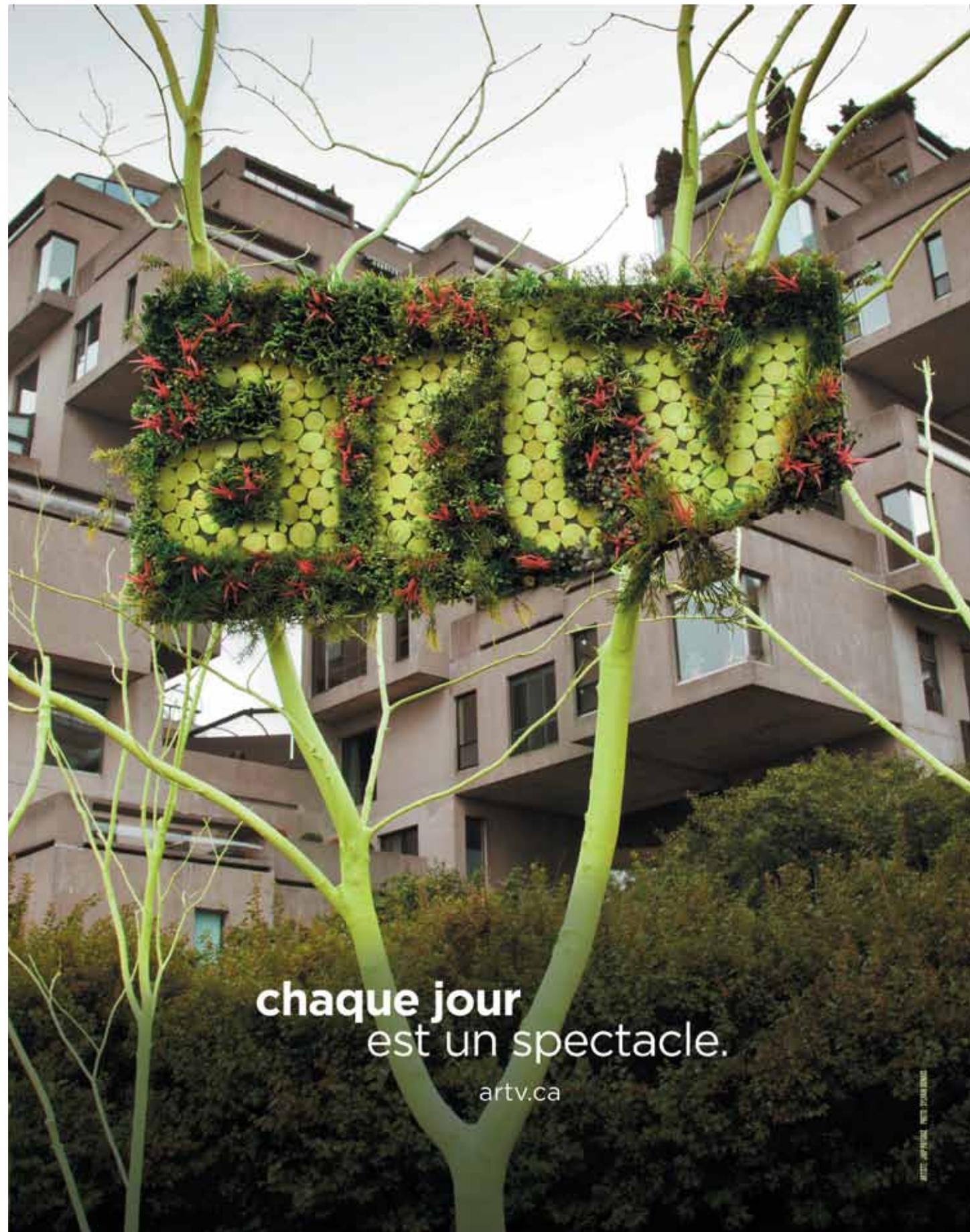
Crédits Production LA SOIRÉE LTD  
EN ASSOCIATION AVEC BRITISH COUNCIL



© OLIVIA RUTHERFORD

© SIMON-PIERRE GRINGAS

© PÉROU



chaque jour  
est un spectacle.

artv.ca

ARTV - PHOTO: PHILIPPE PÉPIN

## COMPAGNIE TRIPLE CROCHES JAMAIS 2 SANS 3

DU 06 AU 08 JUILLET  
STUDIO B (ÉDIFICE GUY GAGNON), VERDUN ★ 75 MIN ★ FRANCE

Brillante évocation des beaux jours du cinéma muet, le spectacle sert de copieuses rasades de bouffonneries.



La contrebasse donne la réplique au mât chinois, la clarinette aux quilles de jonglerie, la guitare au monocycle, l'acrobatie à l'harmonie et la virtuosité à la folie: bienvenue au cirque musical burlesque! «Jamais 2 sans 3» dit le dicton... Dans le cas de Triple Croches, on pourrait aussi dire jamais de cirque sans musique puisque celle-ci – à prédominance klezmer – est au premier plan de ce divertissement follement et savamment figolé. **Brillante évocation des beaux jours du cinéma muet, le spectacle sert de copieuses rasades de bouffonneries.** On s'étonne, on rit, on retient son souffle. Plaisir garanti. The double bassist scales a Chinese pole, the clarinet player juggles, the guitarist rides a unicycle, musical acrobatics and virtuosity folly: step right up to the musical burlesque circus! For Triple Croches, you could say that the circus goes hand in hand with music - mainly Klezmer in this case - which is featured in this wildly entertaining and cleverly polished show. **Harking back to the glory days of silent movies, the troupe serves up a heaping helping of family fun.** You'll marvel, you'll laugh, you'll hold your breath in awe. Good times guaranteed.

**Crédits** Mise en scène ROGER BORIES Interprétation GREGORY DIAZ, ARNAUD LANDOIN, MATTHIEU PRATZ

★ ★ ★ ★ ★  
**PLUS DE CIRQUE ENCORE ?**  
**ACTIVITÉS ET SPECTACLES GRATUITS POUR PETITS ET GRANDS**  
**À VERDUN À PARTIR DU JEUDI ! DÉTAILS PAGE 38.**  
★ ★ ★ ★ ★



## CIRCLE OF ELEVEN LEO

07 + 08 + 10 JUILLET ★ THÉÂTRE OUTREMONT ★ 60 MIN ★ ALLEMAGNE

«La prestation muette la plus drôle et la plus ingénieuse jamais vue. Formidable!»  
— nytheatre.com, États-Unis

«LEO est d'une facture théâtrale légère et agréable – un véritable plaisir pour l'œil parfois blasé.» – Village Voice, États-Unis

“Clever, witty and unexpectedly poignant.”  
— The Herald, GB



Du jamais vu! *LEO* défie les lois de la gravité! Mis en scène par l'homme de théâtre québécois Daniel Brière (Nouveau Théâtre Expérimental, *Les Parents* [Radio-Canada]), le spectacle, entre cirque et théâtre, repose non seulement sur le talent exceptionnel de son charismatique personnage, joué par Tobias Wegner, mais aussi sur un hallucinant jeu de projections vidéo qui défie la perception visuelle. L'acrobate s'exerce-t-il au sol ou sur le mur? Impossible à dire. L'effet est sidérant. Pour pimenter le tout, Wegner excelle aussi à la bédé en direct: tout au long du spectacle, les murs se couvrent de fabuleux dessins qui prennent vie à leur tour. Conçu à Berlin selon une idée originale de Tobias Wegner et créé au Edinburgh Festival Fringe en août 2011 – où il raflait trois prix – *LEO* est tout simplement délicieux. Un *must*.

Never seen before! *LEO* defies the laws of gravity! Staged by Québec director Daniel Brière (Nouveau Théâtre Expérimental, *Les Parents* / Radio-Canada), the show combines circus and theatre and features not only the exceptional talent of its charismatic character, portrayed by Tobias Wegner, but also an ingenious interplay of video projections that defies visual perception. Is the acrobat performing on the floor or the wall? It's impossible to tell, and the effect is mind-boggling. For added interest, Wegner also excels at drawing. Throughout the show, he covers the walls with fabulous images that in turn come to life. Created in Berlin, based on an original idea by Wegner, and premiered at the Edinburgh Fringe Festival in August 2011, where it received three awards, *LEO* is simply delicious. A *must-see*.

**Crédits** Mise en scène DANIEL BRIÈRE Interprétation et idée TOBIAS WEGNER Production CIRCLE OF ELEVEN



LA VITRINE S'UNIT À  
**MONTREAL  
COMPLÈTEMENT  
CIRQUE!**

BILLETTERIE OFFICIELLE DU FESTIVAL  
Visitez-nous au 2-22! Accédez à tous  
les spectacles, exclusivités et forfaits  
spéciaux!

**LA  
VITRINE  
.COM**

INFORMATION CULTURELLE  
BILLETS AU TARIF RÉGULIER  
ET DE DERNIÈRE MINUTE

2, RUE SAINTE-CATHERINE EST  
Saint-Laurent | 514 285.4545  
vitrineculturelle la\_vitrine

Québec Montréal

Crédit: Matt Engler

Crédit: Ilias Sojanin

Crédit: Andy Phillipson



## CHUTE LIBRE LA CUISINE DE PAN

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

DU 07 AU 09 JUILLET \* USINE C \* 55 MIN \* FRANCE

Un festin circassien électrisant et  
fortement relevé de danses urbaines.



Chez Chute Libre comme au Québec, c'est dans la cuisine que ça se passe! Sauf qu'ici, on s'éjecte tout naturellement du frigo, on danse aussi bien sous que sur la table et on s'éclate mur à mur! En deux mots: ça déménage! Avec *La Cuisine de Pan*, la compagnie française dresse la table pour un festin circassien électrisant, fortement relevé de danses urbaines. Fondée en 2005 par le danseur et chorégraphe hip-hop Pierre Bolo, Chute Libre a déjà quatre productions à son actif. Avec *La Cuisine de Pan*, la troupe nous convie à une dégustation unique où l'on sert un menu décoiffant, complètement... sauté! With Chute Libre, just like in Québec, the action is in the kitchen! Except that in this kitchen, people leap out of the fridge, dance under the table just as easily as on top of it, and bounce off the walls! In *La Cuisine de Pan*, this French company, founded by hip-hop dancer and choreographer Pierre Bolo, sets the table for an electrifying circus feast seasoned with hot urban dance flavours. Come get a taste of the troupe's unique, mind-blowing menu!

Crédits Direction artistique, chorégraphie et mise en scène PIERRE BOLO Interprétation PIERRE BOLO, YVONNETTE HOAREAU, ANNABELLE LOISEAU, SALEM MOUHAJIR, CYRILLE MUSY, DENIS FAYON (mât chinois)



## COMPLÈTEMENT BUS ET MÉTRO

### SOIRÉE ILLIMITÉE

Déplacez-vous autant que vous le voulez de 18 h  
à 5 h pour seulement 4\$

### LES SAMEDIS ET DIMANCHES

Avec un titre valide, jusqu'à 5 enfants de moins  
de 12 ans voyagent gratuitement avec vous

Détails et conditions à [stm.info](http://stm.info)

MOUVEMENT COLLECTIF **stm**



# CIRKUS CIRKÖR UNDERMÄN

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

DU 09 AU 14 JUILLET ★ LE NATIONAL ★ 75 MIN ★ SUÈDE

À NE PAS MANQUER : LE SPECTACLE SERA SUIVI D'UNE PERFORMANCE MUSICALE D'ANDREAS TENGBLAD.

«Ils sont cool, forts et fragiles.»

– nummer.se, Suède

«Undermän est touchant et d'une habile simplicité.» – sideshow-circusmagazine.com, GB

“Cirkus Cirkör is a must see” \*\*\*\*

– London Evening Standard, GB

POUR  
TOUS



Qu'arrive-t-il lorsque trois porteurs perdent leur voltigeuse ? Parfois, une rencontre a lieu, un trio se forme et un miracle se produit. *Undermän* est justement ce petit prodige d'invention, donné par l'une des plus importantes compagnies suédoises qui soient. *Undermän* illustre la vraie histoire de trois hommes forts qui se sont séparés de leur partenaire et qui ont décidé de traverser cette crise en créant quelque chose d'inédit. **Tous musiciens, ils se lancent dans une performance criante de vérité qui allie finesse et puissance physique.** Ici, musique, chorégraphie et humour se conjuguent en un tout débordant de sincérité et d'émotions. 100 % mâle !

*Undermän* is the Swedish term for the base in an acrobatic pair. Produced by one of Sweden's leading companies, this piece combines music, choreography and humour to create a touching and artfully simple story in which three 'undermen' are separated from their performing partners, and deal with the crisis by creating something new. In a bid to rebuild their lives, these incredible performers throw themselves into creating **an inspiring performance, accompanied by live music, that tells their tough, fragile, and yet funny journey.** This captivating piece will be followed by a short musical performance by the company's musician, Andreas Tengblad.

**Crédits** Direction artistique OLLE STRANDBERG Interprétation MATTIAS ANDERSSON, PETER ÅBERG, MATIAS SALMENAHO, ANDREAS TENGBLAD Lumières EERO AUVINEN Production LISEN BOALT



© MATS BÄCKER

# INFOS PRACTIQUES

## COMMENT ACHETER HOW TO BUY

EN LIGNE ONLINE  
**MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM**

BILLETTERIE CENTRALE  
MAIN TICKET OUTLET

**LA VITRINE : 514 285-9175**  
**1 855 770-3434**

2, RUE SAINTE-CATHERINE EST

ST-LAURENT

HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE

Tous les jours de 10 h à 21 h

TICKET OFFICE OPENING HOURS

Every day from 10 AM to 9 PM

**LA VITRINE .COM**

LIEUX DE REPRÉSENTATIONS

PERFORMANCE VENUES

Ouverture de la billetterie 2 heures avant les spectacles.

Ticket Office opens 2 hours prior to the shows.



## QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL FESTIVAL HEAD QUARTERS

L'OLYMPIA

SOIRÉES APRÈS-SPECTACLE

OUVERT TOUS LES SOIRS DÈS 21 H

ENTRÉE GRATUITE

Venez vous divertir, prendre un verre et une bouchée dans une ambiance festive, en compagnie d'amateurs de cirque.

AFTER-PARTIES AT THE OLYMPIA

OPEN EVERY EVENING, FROM 9 PM

FREE ADMITTANCE

Come finish off the evening with a bite and a drink in a festive environment, among fellow circus fans.



SUIVEZ-NOUS SUR FOLLOW US ON:

facebook + twitter

VIDÉOS ET PROGRAMMATION DÉTAILLÉE À :

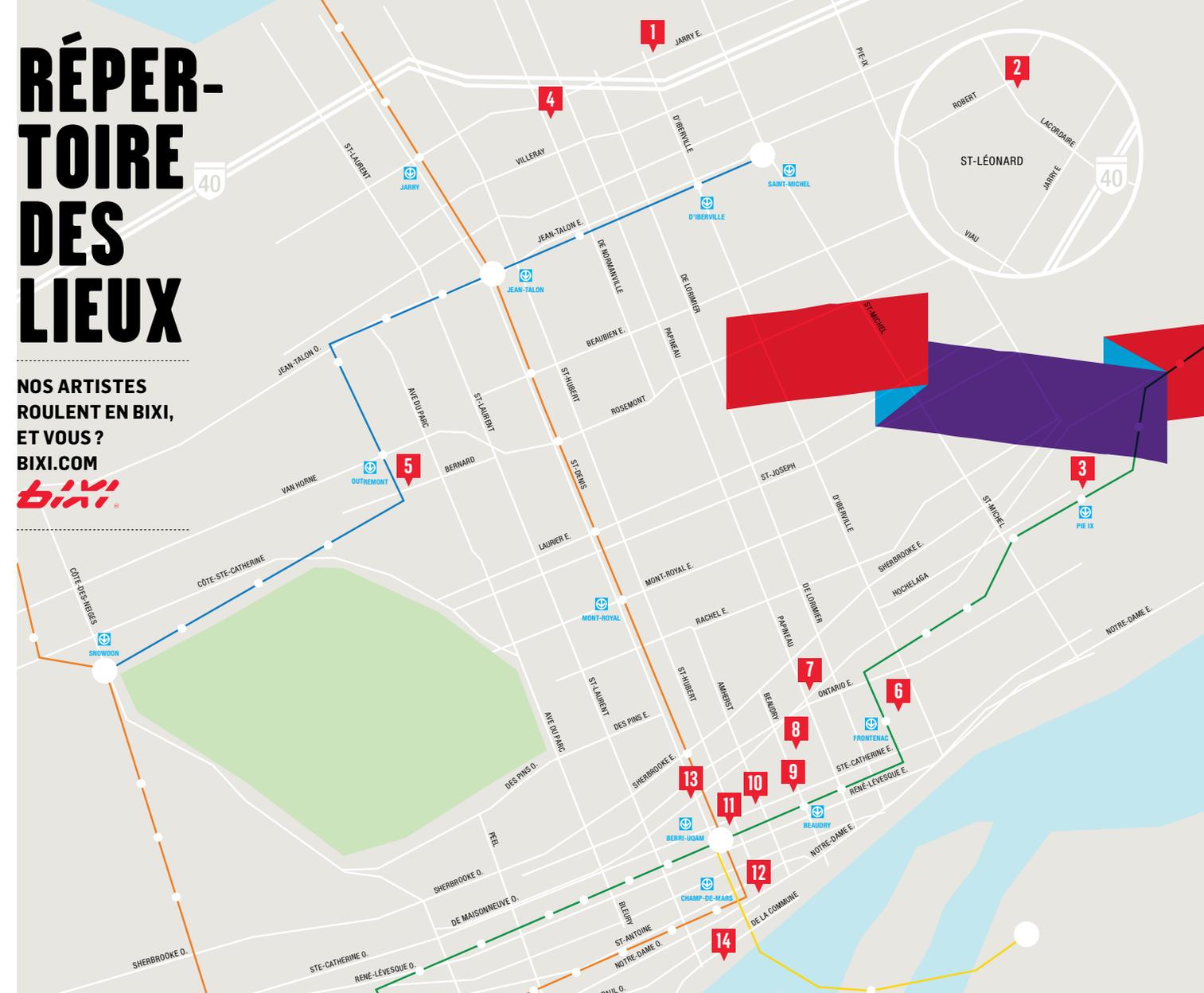
VIDEOS AND DETAILED PROGRAM AT:

MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM

# RÉPERTOIRE DES LIEUX

NOS ARTISTES ROULENT EN BIXI, ET VOUS ?

BIXI.COM



### 1. TOHU

2345, rue Jarry Est  
(angle d'Iberville)  
Jarry + 193 E  
D'Iberville + 94 N  
Louis-Hémon / Villery

### 2. PARC WILFRID-BASTIEN

8255, boul. Lacordaire  
(angle rue Robert)  
St-Léonard

### 3. ESPLANADE FINANCIÈRE SUN LIFE DU PARC OLYMPIQUE

4141, avenue Pierre-de-Coubertin  
Pie-IX  
Métro Pie-IX  
Jardin Botanique  
Pierre-de-Coubertin / Aird

### 4. PARC DE NORMANVILLE

8000, rue de Normanville  
(angle rue Everett)  
Jarry  
Du Rosaire / St-Hubert  
De la Roche / Everett

### 5. ESPACE LIBRE

1945, rue Fullum  
Frontenac  
Logan / Fullum  
Rouen / Fullum

### 6. THÉÂTRE OUTREMONT

1248, avenue Bernard Ouest  
Outremont  
Bloomfield / Bernard  
Métro Outremont

### 7. LION D'OR

1676, rue Ontario Est  
(angle rue Papineau)  
Papineau  
Plessis / Ontario  
Dorion / Ontario

### 8. USINE C

1345, avenue Lalonde  
Beaudry  
Robin / De la Visitation  
Plessis / Ontario

### 9. LE NATIONAL

1220, rue Sainte-Catherine Est  
Beaudry  
Métro Beaudry

### 10. L'OLYMPIA - QUARTIER GÉNÉRAL DU FESTIVAL

1004, rue Sainte-Catherine Est  
(angle rue Amherst)  
Beaudry  
St-Timothée / Sainte-Catherine

### 11. PLACE ÉMILIE-GAMÉLIN ET QUARTIER LATIN

Berri-UQAM  
Berri / Sainte-Catherine  
Berri / de Maisonneuve

### 12. GARE DALHOUSIE

514-522, rue Notre-Dame Est  
(près de rue Berri)  
Champ-de-Mars  
Berri / St-Antoine  
De la Commune / Berri

### 15. STUDIO B (ÉDIFICE GUY GAGNON)

5160, boul. Lasalle  
(angle rue Desmarçais)  
Verdun  
Willibord / Verdun

### 13. LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE

335, boulevard de Maisonneuve Est  
Berri-UQAM  
Berri / de Maisonneuve

### 14. QAIS DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

(au pied de la Place Jacques-Cartier)  
Champ-de-Mars  
De la Commune / Place Jacques-Cartier  
De la Commune / St-Sulpice

**1 VILLE - 1 MOIS - 11 FESTIVALS**  
1 CITY - 1 MONTH - 11 FESTIVALS

OSTIQUE MODE CINEMA ART DJ THEATRE DANSE HUMOUR GAI CIRQUE F...  
ENORAS CIRCUS THEATER LGBT FASHION MOVIE DANCE ART DJ'S COME

**OBTENEZ VOTRE PASSE FESTIMANIA GRATUITE POUR PROFITER DE PRIVILEGES EXCLUSIFS**

**GET YOUR FREE FESTIMANIA PASS NOW TO DISCOVER YOUR PRIVILEGES**

INSCRIVEZ-VOUS: LOG ON TO: **MONTREALFESTIMANIA.COM**

Québec Montréal Montréal Quartier des Spectacles Montréal La Vitrine .com

## PASSEPORT PASSPORT

# 100 \$

POUR TOUS LES SPECTACLES\*

FOR ALL SHOWS\*

En vente à La Vitrine

\* Taxes incluses. Frais de service en sus. Sur catégories sélectionnées, selon la disponibilité. Détails en ligne.  
Tax included plus service charges. On selected categories based on availability. More info online.

**COMPLÈTEMENT ACCRO**

## TARIFS SPÉCIAUX SPECIAL RATES

**15 ANS ET MOINS : 15 \$\***

**25 ANS ET MOINS : 20 \$\*\***

**RABAIS ÉTUDIANTS DE 15% POUR LES 16 À 25 ANS  
SUR TOUS LES SPECTACLES, TOUTES CATÉGORIES**

**2 \$ DE RABAIS POUR LES 65 ANS ET PLUS  
SUR TOUS LES SPECTACLES, TOUTES CATÉGORIES**

**ABONNÉS TOHU : 30% DE RABAIS SUR LES SPECTACLES À  
LA TOHU PENDANT LE FESTIVAL**

**RABAIS DE 10% POUR TITULAIRES DE CARTE ACCÈS MONTRÉAL**

**RABAIS DE 10% POUR DÉTENTEURS DE CARTE OPUS**

\* Taxes incluses. Amaluna non compris.  
\*\* Taxes incluses, sur catégories sélectionnées. Amaluna non compris.

## OFFRES VIP OFFERS

**PASSE COMPLÈTEMENT  
VIP : 375 \$\*\*\***

Tous les spectacles + Meilleurs sièges + Accès à trois grandes Premières / Access to every show + Best seats + Acces to three Premieres

\*\*\* Taxes incluses. Frais de services en sus. Amaluna non compris.

## SOIRÉES COMPLÈTEMENT VIP

Séduisez à tout coup grâce à notre formule exclusive et colorée. Captivate your audience with this exclusive and colourful offer.

Pour plus d'infos / For more info:  
soireevip@tohu.ca

PROGRAMMATION EN SALLE

PROGRAMMATION EXTÉRIEURE

PAGES	SPECTACLES PERFORMANCES	LIEU VENUES	TARIFS* RATES*	JEUDI 05	VENDREDI 06	SAMEDI 07	DIMANCHE 08	LUNDI 09	MARDI 10	MERCREDI 11	JEUDI 12	VENDREDI 13	SAMEDI 14	DIMANCHE 15
8	<b>SÉQUENCE 8</b> – LES 7 DOIGTS DE LA MAIN	TOHU	CAT 155 \$ CAT 238,50 \$ CAT 327 \$	20 H	20 H *	20 H	16 H		20 H	16 H				
11	<b>CARROUSEL ET CORDE À LINGE</b> – VAGUE DE CIRQUE	CHAPITEAU À LA TOHU	35 \$		19 H	16 H ET 19 H *	19 H							
12	<b>LA SOIRÉE</b>	L'OLYMPIA	CAT 155 \$ CAT 245 \$ CAT 331,50 \$		21 H	21 H *	19 H		21 H	21 H	19 H	19 H	22 H	19 H
15	<b>JAMAIS 2 SANS 3</b> – LES TRIPLE CROCHES	STUDIO B DE VERDUN (ÉDIFICE GUY-GAGNON)	25 \$		20 H	20 H *	15 H							
16	<b>LEO</b> – CIRCLE OF ELEVEN	THÉÂTRE OUTREMONT	CAT 140 \$ CAT 232 \$ CAT 326 \$			19 H	16 H ET 19 H *		19 H					
19	<b>LA CUISINE DE PAN</b> - CHUTE LIBRE	USINE C	CAT 135 \$ CAT 228 \$			19 H	16 H ET 19 H *	19 H						
20	<b>UNDERMÅN</b> – CIRKUS CIRKÖR	LE NATIONAL	CAT 135 \$ CAT 228 \$					19 H	19 H *	19 H	19 H	20 H	20 H	
26	<b>PARFOIS, DANS LA VIE...</b> LA BANDE ARTISTIQUE	ESPACE LIBRE	25 \$			14 H ET 19 H *	14 H							
26	<b>L'IMPRO CIRQUE</b>	GARE DALHOUSIE	25 \$					20 H	20 H					
27	<b>AMALUNA</b> – CIRQUE DU SOLEIL	QUAIS DU VIEUX-PORT	VOIR CIRQUEDUSOLEIL.COM	DU 19 AVRIL AU 15 JUILLET 2012										
28	<b>PETIT MAL</b> – RACE HORSE COMPANY	THÉÂTRE OUTREMONT	CAT 140 \$ CAT 232 \$ CAT 326 \$								19 H	19 H *	19 H	16 H
30	<b>CLIP!</b> – PHILIPPE TRÉPANIER + <b>MAESTRO</b> – PRODUCTIONS ÉCLATS DE RIRE	LION D'OR	25 \$						19 H	19 H *	19 H			
31	<b>CINÉ-CIRQUE</b>	LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE	8 \$									18 H 30	17 H ET 19 H	
32	<b>ODOTUSTILA</b> – WHS	ESPACE LIBRE	25 \$									21 H	21 H *	21 H
33	<b>RO-PU</b> – CIRCO AEREO	USINE C	CAT 135 \$ CAT 228 \$							20 H	20 H *	20 H	20 H	
34	<b>JEU DE CIRQUE</b>			18 H 30 ET 21 H 30	18 H 30 ET 21 H 30	18 H 30 ET 21 H 30	18 H 30 ET 21 H 30		18 H 30 ET 21 H 30					
34	<b>LA MINUTE PUBLIQUE</b>	PLACE ÉMILIE-GAMELIN											19 H	
34	<b>PIQUE-NIQUE</b>													À PARTIR DE 12 H
34	<b>CINÉ-CIRQUE EXTÉRIEUR</b>							21 H 30						
35	<b>LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE</b>	QUARTIER LATIN		19 H ET 22 H	19 H ET 22 H	19 H ET 22 H	19 H ET 22 H		19 H ET 22 H	19 H ET 22 H				
36	<b>CIRQUE CARPE DIEM</b>	QUAIS DU VIEUX-PORT		14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H	14 H À 20 H
36	<b>CIRQUE SOCIAL</b>	MÉTRO BEAUDRY											14 H À 23 H	
38	<b>VERDUN</b> SPECTACLES ET ANIMATIONS	RUE WELLINGTON / PARC DE L'HONORABLE-GEORGES O'REILLY / PARC MGR J-A RICHARD		À PARTIR DE 17 H	À PARTIR DE 18 H	À PARTIR DE 14 H	À PARTIR DE 13 H							
39	<b>MERCIER HOCHELAGA-MAISONNEUVE</b> SPECTACLES ET ANIMATIONS	ESPLANADE FINANCIÈRE SUN LIFE DU PARC OLYMPIQUE				DE 14 H À 18 H	DE 14 H À 18 H							
39	<b>ST-MICHEL</b> SPECTACLE ET ANIMATIONS	PLACE PUBLIQUE DE LA TOHU						DE 11 H 30 À 15 H 30						
39	<b>ST-LÉONARD</b> SPECTACLES <b>JEAN-FÉLIX BÉLANGER</b> ET <b>LE TROISIÈME SOUFFLE</b>	PARC WILFRID-BASTIEN							19 H 30					
39	<b>VILLERAY</b> SPECTACLE <b>LE TROISIÈME SOUFFLE</b>	PARC DE NORMANVILLE							10 H					

\* Taxes incluses. Frais de service et redevances en sus. / Tax included. Plus service charges and venue fees. Détails/Details: montrealcompletementcirque.com/billetterie \* RENCONTRE AVEC LES ARTISTES APRÈS LE SPECTACLE MEET THE ARTISTS AFTER THE SHOW



**LA BANDE ARTISTIQUE  
PARFOIS,  
DANS LA VIE, LES CHOSES  
CHANGENT**  
07 + 08 JUILLET \* ESPACE LIBRE \* 70 MIN \* CANADA

**L'IMPRO CIRQUE**  
09 + 10 JUILLET \* GARE DALHOUSIE  
120 MINUTES AVEC ENTRACTE \* CANADA

**CIRQUE DU SOLEIL®  
AMALUNA**  
JUSQU'AU 15 JUILLET \* SOUS LE GRAND CHAPITEAU  
VIEUX-PORT DE MONTRÉAL \* CANADA

«Opéra et jonglerie, un mariage réussi... un spectacle drôle, poétique et punché.» – Journal Métro



Après un passage salué en 2011, la Bande artistique est de retour pour trois représentations seulement. Dans un métissage de genres inattendu et pour le moins original, un jongleur simplet et une cantatrice volubile nous transportent au cœur d'un spectacle clownesque, alliant folie et fantaisie, qui plaira à toute la famille. **Le talent de la soprano québécoise se jumelle à merveille au jeu d'acteur et au charisme magnétique du jongleur. Délirant!** After attracting much attention with their 2011 performance, Bande artistique is back for a three-night run. In this highly original cross-pollination of genres, a simple-minded juggler and a voluble singer transport you into a world that is equal parts madness and whimsy. **The Québec soprano's talents are a perfect complement to the actor's craft and the juggler's charisma. Fun for the whole family!**

**Crédits** Création et interprétation ÉMILE CAREY et MARIE-CLAUDE CHAMBERLAND  
Mise en scène CHRISTINE ROSSIGNOL Direction de jeu MICHEL DALLAIRE

Une occasion en or de voir les artistes à l'œuvre «en duel» et «sans filet».



Je t'encirque, tu m'encercles, je te relance, tu me jongles, je te trapèze et tu me mâts chinois! Pour une troisième année, L'Impro Cirque est de retour. Une piste, deux équipes de cinq artistes, des numéros à bâtons rompus, des éclairs de génie, des performances instinctives, des disciplines métissées, des habiletés qui s'entrechoquent, une ambiance d'enfer, un DJ allumé et un public en délire. **S'inspirant de la Ligue Nationale d'Improvisation, L'Impro Cirque dresse des ponts entre les arts du cirque, le théâtre et la danse.** Occasion en or de voir les artistes à l'œuvre «en duel» et «sans filet», elle offre un divertissement jubilatoire et unique. **L'Impro Cirque is back for its third year. One stage, two teams of five artists, impromptu acts, strokes of genius, instinctive and original performances, hybrid disciplines, skills that play of and compete with each other, extraordinary energy, an energetic ambience, a hip DJ and a wildly enthusiastic audience. This is your chance to see artists at work as they duel without a net.**

**Crédits** Organiseurs NICOLAS FORTIN et PHILIPPE TRÉPANIER

OBTENEZ UN **RABAIS DE 15%** EN VOUS INSCRIVANT À L'INFOLETTRE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE\*.  
RECEIVE A **15% DISCOUNT** BY SUBSCRIBING TO OUR FESTIVAL NEWSLETTER\*.



**Amaluna™ par le Cirque du Soleil®, le nouveau spectacle de tournée présenté par le Mouvement Desjardins, nous transporte sur une île mystérieuse gouvernée par des déesses, une contrée lointaine régie par les cycles de la lune.** Pour marquer le passage à l'âge adulte de sa fille, la reine Prospéra tient une cérémonie rituelle en hommage à la féminité, au renouveau et à l'équilibre au cours de laquelle ce précieux héritage sera transmis d'une génération à l'autre. À la suite d'une tempête provoquée par Prospéra, un groupe de jeunes hommes débarquent sur l'île et le cœur de la jeune fille va bientôt chavirer pour un valeureux prétendant. Mais l'amour du jeune couple sera mis à l'épreuve et ils devront surmonter de redoutables obstacles avant de trouver le chemin de la confiance mutuelle, de la loyauté et de l'harmonie.

\* Applicable sur certaines représentations d'Amaluna du 5 au 13 juillet sur les billets cat 2,3 ou 4. Le code promotionnel sera inscrit à même le bulletin.

**Amaluna™ by Cirque du Soleil®, the newest touring show presented by Desjardins Group, invites the audience to a mysterious island governed by Goddesses and guided by the cycles of the moon.** Their queen, Prospera, directs her daughter's coming-of-age ceremony in a rite that honours femininity, renewal, rebirth and balance which marks the passing of these insights and values from one generation to the next. In the wake of a storm caused by Prospera, a group of young men lands on the island, triggering an epic, emotional story of love between Prospera's daughter and a brave young suitor. But theirs is a love that will be put to the test. The couple must face numerous demanding trials and overcome daunting setbacks before they can achieve mutual trust, faith and harmony.

\* On tickets price level 2,3 or 4 for select performances of Amaluna between July 5 to 13. Look for the special promotional code in the newsletter.

# RACE HORSE COMPANY PETIT MAL

DU 12 AU 15 JUILLET ★ THÉÂTRE OUTREMONT ★ 75 MIN ★ FINLANDE

«Électrique, débridé et incontrôlable.»  
— The Guardian, GB

«... un cocktail anarchique de performances  
physiques vertigineuses et d'acrobaties  
théâtrales avant-gardistes.»  
— British Theatre Guide, GB

“This is circus completely outside the box.”  
— The Times, États-Unis

7 ANS  
ET+

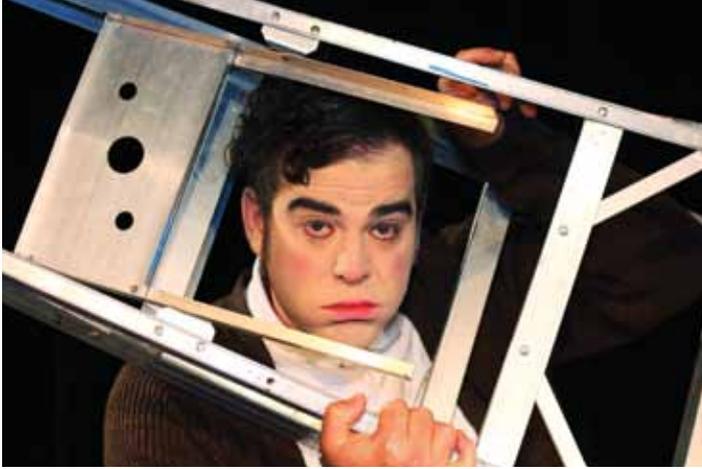
Un garage, des trampolines, une planche sautoir, des ballons, des pneus, un mât chinois et du sport extrême : *Petit mal* a la testostérone élastique et l'humour noir qui décape! **Nous voici devant trois jeunes carburant à l'adrénaline qui concentrent toutes leurs énergies à repousser les limites du corps.** Ce trio d'enfer est prêt aux acrobaties les plus risquées pour nous tenir en haleine et nous faire frissonner. Dans le chaos organisé d'un hangar de fin du monde, sur des musiques de Bob Dylan ou de DJ Shadow, on se jauge, on se défie, on s'amuse et, oui, on se fait mal. Ouch!

A garage, trampolines, a seesaw, balls, tires, a Chinese pole and extreme sports: *Petit mal* is a testosterone-fuelled ride tinged with black comedy! **Three adrenalin-charged young men test the limits of their bodies, throwing themselves into extreme acrobatic stunts that are sure to give you goose bumps!** In the organized chaos of a garage in the middle of nowhere, to a soundtrack that includes Bob Dylan and DJ Shadow, they size each other up, challenge themselves, have fun, and, yes, they get hurt. Ouch!

**Crédits** Direction artistique MAKSIM KOMARO Interprétation RAULI KOSONEN, KALLE LEHTO, PETRI TUOMINEN Musique TUOMAS NORVIO Lumières JUHO RAHIJÄRVI Production RACE HORSE COMPANY, en collaboration avec CIRCO AEREO

EN ASSOCIATION AVEC 





© LOUIS CHEVALER/DAGENAIS



© PIERRE CROFF

PROGRAMME DOUBLE  
**PHILIPPE TRÉPANIÉ / PRODUCTIONS ÉCLATS DE RIRE**  
**CLIP! + MAESTRO**

NOUVELLE CRÉATION  
 DU 10 AU 12 JUILLET ★ LION D'OR ★ 120 MINUTES AVEC ENTRACTE ★ CANADA



«Philippe, ce clown candide, maladroit et attachant, a conquis son public avec brio.» – Le Soleil

Homme-orchestre doublé d'un impayable farceur, le maestro se surpasse!

Après avoir conquis les spectateurs des Coups de Théâtre dans la capitale nationale avec *Clip!*, le très talentueux Philippe Trépanier, notamment créateur de l'Impro Cirque, reprend le spectacle à Montréal. Premier one-man show clownesque de Trépanier, *Clip! met en vedette un zigoto maladroit comme pas un, dont les gaffes et gaucheries donnent lieu à des situations hilarantes.* Muni d'une caméra et d'un micro, il exploite aussi le multimédia avec une redoutable efficacité. Mise en scène par Yves Dagenais, mieux connu sous le nom d'Omer Veilleux, la performance a tout pour séduire petits et grands. Crampant! Having charmed audiences at the Coups de Théâtre Festival in Quebec City with *Clip!*, the highly talented clown and creator of L'Impro Cirque, Philippe Trépanier returns to the Montréal stage with his first one-man show. *Clip! features a clumsy character whose blunders and awkwardness put him in hilarious situations.* Armed with a video camera and a microphone, he also makes use of multimedia with incredible ease. Side-splittingly funny!

**Crédits** Mise en scène YVES DAGENAIS Interprétation PHILIPPE TRÉPANIÉ

Pionnier du cirque au Québec, le clown Chocolat a roulé sa bosse autour du monde, semant le rire et le bonheur sur son passage. Longtemps artiste vedette du Cirque du Soleil, il fait cette fois cavalier seul pour nous offrir *Maestro*, un véritable petit bijou d'art clownesque. Voilà notre Chocolat qui débarque avec des instruments de musique de son invention, tous plus cocasses les uns que les autres. Puis, une mélodie donne vie à un personnage; un personnage donne vie à une mélodie. **Musique, comédie et théâtre se conjuguent ici en une succession de tableaux fantaisistes absolument irrésistibles.** Homme-orchestre doublé d'un impayable farceur, le maestro se surpasse! Drôlement *flyé!* A pioneer of the Québec circus scene, Chocolat the clown has travelled the world, leaving laughter and happiness in his wake. With *Maestro*, the Cirque du Soleil veteran goes solo with a little gem of clown artistry. Chocolat plays musical instruments of his own invention, all of them exceedingly comical. A tune gives life to a character; a character brings the tune to life. **Music, comedy and theatre combine in a series of fantastic and absolutely irresistible vignettes.** A one-man band crossed with a consummate trickster, the maestro outdoes himself again! Riotously funny!

**Crédits** Idée originale et clown comédien RODRIGUE «CHOCOLAT» TREMBLAY  
 Mise en scène PIÉRE POTVIN Musique et conception sonore FERNAND BERNARD, PIÉRE MARCHAND  
 Scénographie RICHARD MORIN Accessoires JEAN-PIÉRE TREMBLAY, MARTIN LEMIRE  
 Productions ÉCLATS DE RIRE

# CINÉ-CIRQUE

13 ET 14 JUILLET ★ CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

La Cinémathèque québécoise et le Festival s'associent cette année pour une première édition de Ciné-Cirque! Venez voir les acrobates crever l'écran dans une série de courts et de longs métrages muets, allant de Chaplin à Keaton, où le corps et ses prouesses physiques sont à l'avant plan. Classiquement casse-cou! Détails en ligne. *We're teaming up with the Cinémathèque québécoise to present the first edition of Ciné-Cirque! Come and see acrobats fly across the screen in a series of silent short and feature films, from Chaplin to Keaton, catch this classic daredevilry on the silver screen! Details online.*

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC 




À chacun son art

BRASSEUR OFFICIEL  
**UNIBROUÉ**



PARTENAIRE JURIDIQUE DE MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

**BCF** AVOCATS  
 AGENTS DE BREVETS  
 ET DE MARQUES

bcf.ca

# WHS ODOTUSTILA

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINNE

DU 13 AU 15 JUILLET \* ESPACE LIBRE \* 55 MIN \* FINLANDE

Une production techniquement impressionnante et visuellement époustouflante.



Dans une gare anonyme, deux hommes attendent sur un banc : leur situation leur fera vivre toute une gamme d'émotions, matière à des numéros d'illusion d'une incroyable précision. Compagnie finlandaise parmi les plus en vue, WHS séduit. Les prestations surprenantes de ses performeurs – ils ont poussé l'art de la jonglerie à son zénith – et leur ingénieuse utilisation de la vidéo font des spectacles de cette compagnie une expérience unique en son genre. La voici pour la première fois à Montréal avec *Odotustila*, qui signifie « salle d'attente », une production techniquement impressionnante et visuellement époustouflante qui a déjà été applaudie sur d'innombrables scènes partout dans le monde. Magique.



© PIRJE MYKKÄNEN

In a nameless train station, two men wait on a bench: their situation gives rise to a spectrum of emotions, creating material for a range of illusions that are projected with incredible precision. One of Finland's most acclaimed companies, WHS is mesmerizing. Their artists take the art of juggling to new heights with their ingenious use of video, making for a completely unique experience. The Montréal premiere of their show, *Odotustila*, which means "waiting room," is a technically impressive and visually dazzling production that has delighted audiences worldwide. Simply magical.

**Crédits** Création du spectacle VILLE WALO, KALLE HAKKARAINEN et ANNE JÄMSÄ Interprètes VILLE WALO et KALLE HAKKARAINEN Chorégraphie VILLE WALO, KALLE HAKKARAINEN et KATARINA MCALESTER Assistants à la mise en scène KATARINA MCALESTER, MICKE REJSTRÖM Costumes et décors ANNE JÄMSÄ Images et montage MATIAS BOETTGE et KALLE HAKKARAINEN Lumières MARIANNE LAGUS

EN ASSOCIATION AVEC Sirkuksen Tiedotuskeskus Finnish Circus Information Centre



## CIRCO AEREO RO-PU

DU 11 AU 14 JUILLET \* USINE C \* 65 MIN \* FINLANDE

«Ro-pu est d'une beauté miraculeuse.»  
– Turun Sanomat, Finlande

«... le cirque finlandais contemporain dans sa plus belle et courageuse expression.» – Helsingin Sanomat, Finlande



Fleuron de la scène culturelle finlandaise, Circo Aereo débarque avec *Ro-pu*, un spectacle totalement innovateur et entièrement axé sur la corde. Numéros de corde lisse, de jonglerie avec cordes, de danse à des hauteurs vertigineuses et autres surprenantes acrobaties avec cordage témoignent d'une... imagination débridée. **Place aux trouvailles, à la virtuosité, aux défis, à une esthétique résolument contemporaine et à un traitement visuel des plus léchés.** Fondée en 1996, Circo Aereo a plus d'une dizaine de productions à son actif. Son approche originale des différentes disciplines circassiennes et la qualité de ses spectacles suscitent l'engouement du public partout dans le monde. Attachant! A mainstay of the Finnish cultural scene, Circo Aereo presents *Ro-pu*, a highly innovative production that revolves completely around ropes - climbing ropes, juggling with ropes, dance numbers at dizzying heights and other acrobatic surprises each infused with unbridled imagination, **a resolutely contemporary aesthetic, and a highly polished look.** Founded in 1996, Circo Aereo has presented more than a dozen productions. Its original approach to various circus disciplines has enthralled audiences the world over. Breathtaking!

**Crédits** Direction artistique SANNA SILVENNOINEN Interprétation VIIVI ROIHA, SAKARI MÄNNISTÖ, SANNA SILVENNOINEN Lumières JUHO RAHIJÄRVI Musique TUOMAS NORVIO Images MERJA NIEMINEN Costumes Suvi Hänninen Production Circo Aereo

EN ASSOCIATION AVEC Sirkuksen Tiedotuskeskus Finnish Circus Information Centre



© HELSIKINEN

Toute la musique.  
Une couleur.

Rouge  
107,3 fm

rougefm.ca



# QUARTIER DES SPECTACLES

## PLACE ÉMILIE-GAMELIN JEU DE CIRQUE

DU 05 AU 14 JUILLET\* À 18 H 30 ET 21 H 30

Tous les soirs, un rendez-vous incontournable du Festival, la place Émilie-Gamelin s'habille de cirque et se transforme sous l'assaut de 40 artistes. Escabeaux géants, arche, chorégraphies, création musicale et performances aériennes. De l'énergie de la terre à celle des airs, c'est toute la place qui prend vie et devient cirque. Une véritable empreinte humaine et joyeuse dans la ville, aussi spontanée et temporaire qu'indélébile. Laissez-vous emporter par la vague d'acrobates juste après JEU DE CIRQUE: ils vous guideront jusqu'à la rue St-Denis, à travers un parcours animé et amusant pour vous retrouver au cœur d'une performance urbaine rocambolesque et surprenante, LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE! Every evening of the Festival, Place Émilie-Gamelin gets a circus make over as 40 artists take over the square. Giant stepladders, an arch, choreography, music, and aerial performances; the energy is felt from the ground up as the area comes to life. A celebration in the heart of the city—spontaneous and fleeting, yet unforgettable. Let yourself get swept up by the wave of acrobats appearing immediately after JEU DE CIRQUE: they'll guide you to St-Denis Street, along a lively route leading to a wonderfully surprising urban performance: LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE!

### LA MINUTE PUBLIQUE

LE 14 JUILLET\* À 19 H

Faites partie des Be a part of the Minutes complètement cirque!



### CINÉ-CIRQUE

09 JUILLET\* À 21 H 30

Le Cirque de Charlie Chaplin.  
Le Cirque by Charlie Chaplin.

### EXPOSITION

DÈS LE 1<sup>er</sup> JUILLET  
CIRCUCITÉS CIRCUCITÉS  
PAR EMANUEL BACON

Une exposition de tableaux photographiques inspirée par le cirque en contexte urbain. An exhibit of photographic artwork inspired by the circus in urban settings.

Présentée par le MAP et MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE en collaboration avec le Quartier des spectacles

### PIQUE-NIQUE CIRQUE

15 JUILLET\* À 12 H

artv

PRÉSENTE

## LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE

QUARTIER LATIN ANGLE ST-DENIS ET DE MAISONNEUVE

DU 05 AU 14 JUILLET\* À 19 H ET 22 H

Poursuivez l'expérience circassienne en suivant les artistes de JEU DE CIRQUE jusque sur la rue St-Denis, ou rendez-vous directement angle St-Denis/De Maisonneuve. Chaque soir, laissez-vous surprendre. Tout s'arrête, 40 artistes s'approprient l'espace urbain, tournent, s'animent, virent, sautent ou se figent. Les acrobaties, les performances et l'énergie du groupe sont au rendez-vous et vous promettent des minutes complètement cirque! Extend your circus experience by following the JEU DE CIRQUE artists all the way to St-Denis Street, or make your way there directly. There's a surprise in store for you every evening. As everything comes to a stop, 40 artists take over the urban space—spinning, moving, flipping, or freezing on the spot. The group will be astounded you with acrobatics, performances, and energy that promise to immerse you in the circus atmosphere.

NOS MINUTIENS SONT FIERS DE PORTER asics.

Ville de Montréal

CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

village

Quartier latin

UQAM



LES MINUTES  
COMPLÈTEMENT CIRQUE  
MONTREAL  
COMPLÈTEMENT CIRQUE  
JUILLET 2012

# C'EST ICI QUE ÇA SE PASSE

## QUARTIER DES SPECTACLES

Photographie : Matthew Joly, Permission de l'Association des artistes de cirque

QUARTIER  
DES SPECTACLES  
MONTREAL

WWW.QUARTIERDESSPECTACLES.COM

Montréal  
Ville UNESCO et design

Affaires municipales,  
Région et Développement  
du territoire  
Québec

MERC  
MONTREAL

LA  
VITRINE  
.COM

CAL  
CIRQUE

PROGRAMMATION EXTÉRIEURE GRATUITE



# QUAIS DU VIEUX-PORT CIRQUE CARPE DIEM

DU 05 AU 15 JUILLET  
DE 14 H À 20 H ★ CANADA



À la demande générale, Cirque Carpe Diem est de retour pour vous faire vivre des sensations fortes! Pour toute la durée du Festival, venez prendre votre envol aux Quais du Vieux-Port en compagnie d'artistes de Cirque Carpe Diem. Vivez l'expérience du grand vent et de la liberté! Spectacles de trapèze volant et essais gratuits sont offerts autant pour les amateurs que pour les cascadeurs en herbe. *Back by popular demand, Cirque Carpe Diem treats you to thrills and chills! Come take to the skies at the Quays of the Old Port with the artists of Cirque Carpe Diem. Experience the freedom of flying into the wild blue yonder! Trapeze shows and free trials will be offered for both amateurs and aspiring young stunt men and women alike.*

EN ASSOCIATION AVEC  QUAI DU VIEUX-PORT MONTREAL



© JEAN-FRANÇOIS MARY

## DEVANT LE MÉTRO BEAUDRY, SUR LA RUE SAINTE-CATHERINE EST HORS-PISTE 2012 CIRQUE SOCIAL

14 JUILLET  
ENTRE 14 H ET 23 H

+ CAPSULES SPONTANÉES  
DU 09 AU 14 JUILLET  
ENTRE LA PLACE ÉMILIE-GAMELIN  
ET LA STATION DE MÉTRO BEAUDRY

Et si la rue Sainte-Catherine devenait pour l'espace d'une journée un lieu animé où le cirque de rue et la mixité sociale sont à l'honneur? Pour une deuxième année, Hors Piste invite le public à sortir des sentiers battus, à assister à des représentations d'artistes de cirque de la relève et d'artistes de cirque social et à participer à divers ateliers interactifs sur la rue Sainte-Catherine Est, dans le Village. What if Sainte-Catherine Street became the setting for lively street circus performance that highlights social diversity? For the second year, Hors Piste invites the public to wander off the beaten path to take in performances by up-and-coming circus artists and social circus artists, as well as to participate in various interactive workshops.

EN ASSOCIATION AVEC  CACUS Montreal

QUARTIERS

COMPLÈTEMENT

CIRQUE

HORAIRE DÉTAILLÉ SUR / DETAILED SCHEDULE AT  
MONTREALCOMPLEMENTCIRQUE.COM

Le cirque débarque près de chez vous! Le Festival s'éclate et déploie sa piste de cirque partout dans Montréal pour toucher petits et grands dans leurs quartiers. Spectacles survoltés et animations déjurées feront sourire et frissonner, même les plus endurcis. Préparez vos chaises pliantes et vos glacières : ça se passe dans votre rue (ou presque)! The circus is coming to your neighbourhood! For the third year in a row, the Festival is striking out across the Island of Montréal and taking its circus ring along with it, to delight young and old alike. So break out your lawn chairs and your coolers and watch it all unfold!



## VERDUN

LIEUX DIVERS / HORAIRES VARIÉS  
DU **05 AU 08** JUILLET

- ★ RUE WELLINGTON
- ★ PARC DE L'HONORABLE-GEORGES-O'REILLY
- ★ PARC MONSEIGNEUR J.-A.-RICHARD

+ Animations et ateliers  
Animation and workshops  
*L'École de cirque de Verdun*

+ Spectacle / Performance  
*Les expéditions d'Atlas Géocircus*

+ Spectacle acrobatique  
Acrobatic performance  
*Le Cirque Fantastic*

+ Spectacle humoristique  
Humoristic performance  
*Les Clowns de ménage*

Vous en voulez plus? La troupe française Triple Croches présente *Jamais 2 sans 3* (25 \$) au Studio B (détails p. 15).  
Want more? *Jamais 2 sans 3* (\$25) at Studio B presented by French company Les Triple Croches (details on p.15).

THROW 2 CATCH © GABRIEL DUBOIS



© LUCETG.COM



© LUCETG.COM



© LUCETG.COM

## MERCIER HOCHELAGA- MAISON- NEUVE

DU **07 + 08** JUILLET  
DE 14 H À 18 H  
ESPLANADE FINANCIÈRE SUN LIFE  
DU PARC OLYMPIQUE

+ Animations sur échasses  
Circus' animation on stilts  
*Mystika Circus*

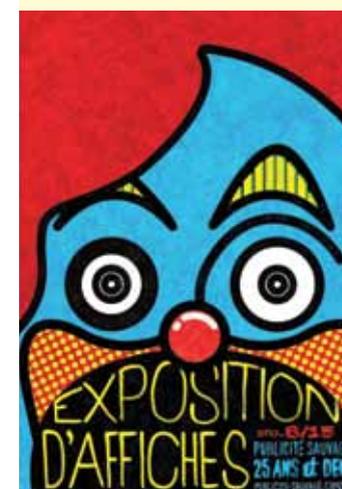
+ Spectacle sous chapiteau  
Performance under big top  
*Toxique Trottoir*  
(Le Musée des vieux animaux québécois)

+ Prestations / Performances  
*L'Impro Cirque*

+ Spectacle / Performance  
*Throw 2 Catch*

+ Spectacle / Performance  
*Le Troisième Souffle*

+ Ateliers de cirque pour le public  
Circus workshops



## ST-MICHEL

**08** JUILLET  
DE 11 H 30 À 15 H 30  
PLACE PUBLIQUE DE LA TOHU

+ Pique-nique / Picnic  
+ Jeux gonflables  
Inflatable structures  
+ Performances cirque  
Circus animation  
+ Maquillage / Make-up  
+ Bricolage et ateliers de cirque  
Crafts and circus workshops  
+ Spectacle / Performance  
*Throw 2 Catch*

## EXPOSITION - AFFICHES DE CIRQUE PUBLICITÉ SAUVAGE FÊTE 25 ANS ET DEMI D'AFFICHAGE

DU **04** JUILLET  
AU **04** SEPTEMBRE  
ESPACE BOHU ★ TOHU

De styles différents, colorées ou même loufoques, les 45 affiches présentées sont emblématiques de l'ascension du cirque à Montréal. En prime, 15 affiches étrangères d'envergure du Fonds Jacob-William et 5 affiches de la collection de Marc H. Choko. This exhibit features an array of posters that are emblematic of the rise of the circus in Montreal. Other artwork from both the Jacob-William Foundation and Marc H. Choko's personal collection will also be on display.



## ST-LÉONARD

**10** JUILLET ★ À 19 H 30  
PARC WILFRID-BASTIEN

+ Spectacle / Performance  
Jean-Félix Bélanger et  
*Le Troisième Souffle*

## VILLERAY

**10** JUILLET ★ À 10 H  
PARC DE NORMANVILLE

+ Spectacle / Performance  
*Le Troisième Souffle*

PROCUREZ-VOUS LE  
**PASSEPORT**  
**COMPLÈTEMENT**  
**ACCRO**  
 SEULEMENT 100 \$  
 POUR TOUS  
 LES SPECTACLES\*

\*CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT. DÉTAILS SUR [MONTREAL.COMPLÈTEMENTCIRQUE.COM](http://MONTREAL.COMPLÈTEMENTCIRQUE.COM)

**UNIVINS**  
 UN TOAST PORTÉ AUX ARTS DU CIRQUE

VISITEZ | [UNIVINS.CA](http://UNIVINS.CA)

LE QUARTIER LATIN LIEU

**COMPLÈTEMENT CIRQUE**

DEPUIS 2010

QUARTIER [LATIN.CA](http://LATIN.CA)

**Falla**

TOUS LES week-ends  
 du 3 au 18 août 2012

UNE FIESTA colorée au rythme du mendo

GRATUIT!

SOIRÉE \*  
 DE CLÔTURE &  
 SPECTACLE  
 DE FEU  
 LE 18 AOÛT

Soirées  
 Dansantes

Concerts  
 Musique  
 du monde

Wesli  
 LABESS

Dimanches \*  
 En famille

UNICYCLE  
 QUEEN

ZAL  
 SISSOKHO

MONSIEUR  
 BOSSBOTTES

Expositions  
 BOMBOLESSE

\* MISSES  
 SATCHMO

[TOHU.CA](http://TOHU.CA)

**MONTRÉAL 94.3**  
**LA RADIO DES HITS**

membre de la famille  
**astral**

# ÉQUIPES

## ÉQUIPE TOHU – MAÎTRE D'ŒUVRE

**DIRECTION GÉNÉRALE**  
**Stéphane Lavoie**  
Directeur général  
**Danielle Joannette**  
Adjointe à la direction

**RESSOURCES HUMAINES**  
**François Béchar**  
Directeur gestion humaine et développement organisationnel  
**Carmen Izabel Barrios**  
Conseillère au soutien socioprofessionnel et à la formation

**MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE**  
**Nadine Marchand**  
Directrice de l'événement  
**Corinne Grosjean**  
Adjointe à la directrice

**PROGRAMMATION**  
**Nadia Drouin**  
Responsable de la programmation Art de la scène et arts visuels  
**Élodie Choqueux**  
Responsable de la programmation – Parc et environnement/  
Coordonnatrice La Falla  
**Marisol de Santis**  
Agente de programmation cirque  
**Catherine Jobin**  
Agente de programmation culturelle  
**Estelle Latreille**  
Adjointe à la programmation  
**Valérie Pelletier**  
Coordonnatrice des services aux professionnels  
**Maude Calvé-Thibault**  
Médiatrice culturelle

**Samuel Pignedoli & Valérie Beaulieu**  
Guides  
**Programmation extérieure**  
**PÔLE QUARTIER LATIN DU QUARTIER DES SPECTACLES**  
**Isabelle Brodeur**  
Directrice des événements extérieurs / Quartier des spectacles  
**Marie-Laurence Rock**  
Assistante à la directrice des événements extérieurs / Quartier des spectacles  
**Anthony Venisse**  
Conception et Mise en scène  
**Félix Boisvert**  
Conception sonore  
**Bruno Raffie**  
Conception éclairage  
**Marilène Bastien**  
Conception costumes et accessoires  
**Manuel Roque**  
Chorégraphe / Assistant metteur en scène  
**Régnald Laurin**  
« Caleur »  
**Nathalie Labelle**  
Régisseuse  
**Julie Miron**  
Coordonnatrice technique  
**Jean-Sébastien Lévesque**  
Technicien  
**Simon Carrière**  
Technicien  
**Alvaro Marinho**  
Stagiaire en design d'événement\_UQAM

**COMMUNICATIONS ET MARKETING**  
**Zoé Beaudry**  
Directrice des communications et du marketing  
**Erin Whittaker**  
Responsable des communications  
**Honorine Youmbissi**  
Responsable des relations publiques  
**Geneviève Lamarre**  
Responsable de la billetterie  
**Miruna Oana**  
Agente aux communications  
**Catherine Cattoen**  
Agente aux communications  
**Christian Tientcheu**  
Préposé aux ventes  
**Karina Thévenin**  
Relationniste  
**Pierre Colin**  
Préposé aux relations publiques  
**Myriam Larose Truchon**  
Superviseuse de la billetterie  
**Ozlem Aygun**  
Préposée billetterie, billets des invités

**orange tango**  
Conception et réalisation de la campagne de communications  
**Communications**  
**Papineau-Couture**  
Relations de presse  
**Marie-Elizabeth Roy**  
Rédactrice

**+ TOUTE L'ÉQUIPE D'ACCUEIL/ BILLETTERIE/SERVICE À LA CLIENTÈLE TOHU**

**COMMANDITES**  
**Claude Chabot**  
Directeur alliances corporatives  
**Natasha Gupta**  
Coordonnatrice alliances corporatives

**OPÉRATIONS TOHU**  
**Manon Thérien**  
Directrice des opérations  
**Richard Piquet**  
Directeur technique  
**Linda Sylvain**  
Responsable des événements privés  
**Essé Philomé**  
Responsable de la salle  
**Sylvie Métayer**  
Adjointe aux opérations  
**Éric St-Amand**  
Coordonnateur des événements  
**Jean-François Morel**  
Coordonnateur technique  
**Isabelle Beaudry- Blouin**  
Coordonnatrice technique et logistique  
**Tanya Karagopian**  
Assistante aux événements éco-responsables  
**Henri Cassy**  
Assistant responsable de la salle

**OPÉRATIONS FESTIVAL**  
**Johanne Lavoie**  
Directrice des opérations et de la billetterie  
**Sébastien David**  
Adjoint à la direction des opérations  
**Nicholas-Olivier Caron**  
Adjoint à la direction des opérations  
**Éric Sénécal**  
Adjoint à la billetterie  
**Véronique Chevrier**  
Adjointe à la billetterie  
**Audrée Vachon**  
Coordonnatrice à la billetterie  
**Éric Potvin**  
Coordonnateur aux opérations

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION**  
**Gaétan Morency**  
Président-fondateur\*  
**Suzanne Samson**  
Vice-présidente\*  
**Marc Lalonde** | Secrétaire-trésorier\*  
**Charles-Mathieu Brunelle**  
Administrateur  
**Philippe Bourbonnais**  
Administrateur  
**Bruno Duguay**  
Administrateur  
\* membre du Comité exécutif

**+ TOUTE L'ÉQUIPE DES CHAUFFEURS**

**Jean-Luc Charron**  
Coordonnateur aux opérations  
**Émilie Caron**  
Répartitrice transport

**PRODUCTION – FESTIVAL**  
**Pier Colbert**  
Directeur de production  
**Hugo Hamel**  
Directeur technique  
**Anne-Cécile Goulet**  
Secrétaire de production  
**Véronique Lachance**  
Assistante directeur technique  
**Judith Saint-Pierre**  
Régisseuse générale  
**Maude Labonté**  
Assistante régisseuse générale

**+ TOUTE L'ÉQUIPE DES RÉGISSEURS ET TECHNICIENS**

**LES FONDATEURS**  
**Gaétan Morency**  
**Charles-Mathieu Brunelle**  
**Marc Lalonde**  
Cirque du Soleil  
**École nationale de cirque**  
**En Piste**

**Votre média culturel**

**VOIR**  
VOIR.CA

# 1, 2, 3, OH!

**LES 3 VOLETS DE LA MISSION TOHU**

**CIRQUE**  
Faire de Montréal une capitale internationale des arts du cirque.

**TERRE**  
Participer activement à la réhabilitation de l'un des plus grands sites d'enfouissement de déchets situés en milieu urbain en Amérique du Nord.

**HUMAIN**  
Contribuer au développement du quartier Saint-Michel à Montréal, l'un des plus sensibles au Canada.



# RAOUL

ÉCRIT, MIS EN SCÈNE ET JOUÉ PAR  
**JAMES THIÉRRÉE**  
4 – 12 SEPT. 2012

ENFIN DE  
RETOUR!

« (...) un spectacle d'une grande poésie, brillamment orchestré et recréant une atmosphère irréaliste et magique (...) » — *La Presse*

« (...) un bestiaire somptueux et fascinant. » — *Voir*

« Thiérrée is a masterful clown, a masterful mime and a masterful presence (...) » — *The Gazette*



ACHÉTEZ VOS BILLETS EN LIGNE : TOHU.CA

**TOHU** 514 376-TOHU (8648)  
1 888 376-TOHU (8648)  
2345, RUE JARRY EST

Québec Montréal Canada

- > Des formations de la découverte... à la maîtrise!
- > Une bibliothèque ouverte au public
- > Des créations originales présentées à la Tohu



**École nationale de cirque**  
MONTREAL 30 ANS

un pôle de référence!

www.ecolenationaledecirque.ca



## LES BOULES ROSES

DU-FROM  
14/05/2012  
AU-TO  
07/09/2012

LA  
SAINTE-CATHERINE  
AUX PIÉTONS  
SAINTE-CATHERINE  
FOR PEDESTRIANS

UNE  
MANIFESTATION  
ARTISTIQUE  
ENTRE BERRI  
ET PAPINEAU  
AN ARTISTIC  
HAPPENING  
BETWEEN BERRI  
AND PAPINEAU

AIRESLIBRES.COM

AIRES  
LIBRES  
2012

## VOS VACANCES, NOS SERVICES



CENTRES INFOTOURISTE	↑	0,5
1 877 BONJOUR	←	1
BONJOURQUEBEC.COM	←	2
BONJOURQUEBEC.COM/ SORTIESMETEO	→	2
DESTINATIONQUEBEC.COM	→	1

## TOURISME QUÉBEC, FIER PARTENAIRE DE CET ÉVÉNEMENT!

POUR PLANIFIER VOS VACANCES,  
TOURISME QUÉBEC VOUS OFFRE:

- Un réseau d'accueil et d'information touristique présent partout en province
- Un personnel accessible en tout temps au 1 877 BONJOUR
- Bonjour Québec, le site touristique officiel
- SortiesMétéo, un outil original qui vous propose des activités, peu importe où vous êtes et le temps qu'il fait
- Destination Québec, un site contributif où les internautes partagent leurs souvenirs de voyage

Tourisme Québec, complice de vos vacances!



Tourisme Québec

## IMAX TELUS

Centre des sciences de Montréal

IMAX  
ARCTIQUE  
3D



WARNER BROS. PICTURES et IMAX FILMED ENTERTAINMENT PRÉSENTENT LE FILM DE MCGILLIVRAY FREEMAN « TO THE ARCTIC 3D » UNE PRÉSENTATION DE ONE WOULD ONE OCEAN  
MERYL STREEP STEVE WOOD PAUL MCGARTNEY STEPHEN JUSSON STEPHEN JUSSON SHAWN MCGILLIVRAY GREG MCGILLIVRAY  
IMAX EN EXCLUSIVITÉ DANS CERTAINS CINÉMAS IMAX 3D

ACHÉTEZ VOS BILLETS EN LIGNE

TELUS 85 Hydro Québec

SOCIÉTÉ DU VILLAGE PORT DE MONTRÉAL

Canada



# MERCI À NOS PARTENAIRES

## PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX

Québec 

Montréal 

## GRANDS PARTENAIRES

  
RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

CIRQUE DU SOLEIL  


## PARTENAIRES MÉDIAS













## PRÉSENTATEURS ET COLLABORATEURS DE SPECTACLES

  
RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET



## PARTENAIRES LIEUX DE DIFFUSION





























## PARTENAIRES FINANCIERS ET DE SERVICES



































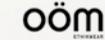














**LA PRESSE**

**LES ARTS  
COMME  
VOUS LES AIMEZ**

PAPIER / WEB / APPLICATIONS MOBILES



**NOUVEAU**

**PASSEPORT**

**COMPLÈTEMENT**

**ACCRO**

**SEULEMENT 100 \$**

**POUR TOUS  
LES SPECTACLES\***



\* CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT. DÉTAILS SUR [MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM](http://MONTREALCOMPLETEMENTCIRQUE.COM)



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

CIRQUE DU SOLEIL.

